THIS ISSUE: Endangered Languages

- Losing our language diversity
- The death of Zoroastrian Dari in Kerman
- The Modern South Arabian languages
- Korandje from the 12th to the 21st century
- The case of Siwi
- The language of the ‘Middle Eastern Gypsies’
- What if, 100 years on, school is not enough?

PLUS Reviews and events in London
The London Middle East Institute (LMEI) draws upon the resources of London and SOAS to provide teaching, training, research, publication, consultancy, outreach and other services related to the Middle East. It serves as a neutral forum for Middle East studies broadly defined and helps to create links between individuals and institutions with academic, commercial, diplomatic, media or other specialisations.

With its own professional staff of Middle East experts, the LMEI is further strengthened by its academic membership – the largest concentration of Middle East expertise in any institution in Europe. The LMEI also has access to the SOAS Library, which houses over 150,000 volumes dealing with all aspects of the Middle East. LMEI’s Advisory Council is the driving force behind the Institute’s fundraising programme, for which it takes primary responsibility. It seeks support for the LMEI generally and for specific components of its programme of activities.

LMEI is a Registered Charity in the UK wholly owned by SOAS, University of London (Charity Registration Number: 1103017).

Mission Statement:

The aim of the LMEI, through education and research, is to promote knowledge of all aspects of the Middle East including its complexities, problems, achievements and assets, both among the general public and with those who have a special interest in the region. In this task it builds on two essential assets. First, it is based in London, a city which has unrivalled contemporary and historical connections and communications with the Middle East including political, social, cultural, commercial and educational aspects. Secondly, the LMEI is at SOAS, the only tertiary educational institution in the world whose explicit purpose is to provide education and scholarship on the whole Middle East from prehistory until today.

LMEI Staff:

Director Dr Hassan Hakimian
Executive Officer Louise Hosking
Events and Magazine Coordinator Vincenzo Paci
Administrative Assistant Valentina Zanardi

Subscriptions:

To subscribe to The Middle East in London, please visit: www.soas.ac.uk/lmei/affiliation/ or contact the LMEI office.

Letters to the Editor:

Please send your letters to the editor at the LMEI address provided (see left panel) or email lmei@soas.ac.uk

Disclaimer:

Opinions and views expressed in the Middle East in London are, unless otherwise stated, personal views of authors and do not reflect the views of their organisations nor those of the LMEI and the MEL’s Editorial Board. Although all advertising in the magazine is carefully vetted prior to publication, the LMEI does not accept responsibility for the accuracy of claims made by advertisers.
The Modern South Arabian languages

The Modern South Arabian languages are six endangered Semitic languages spoken in the southern extremities of the Arabian Peninsula: eastern Yemen, southern Oman, Jiddat al-Harasis, the island of Soqotra and southern and eastern portions of Saudi Arabia. These are: Mehri, spoken over the largest area, spanning eastern Yemen, southern Oman and reaching into southern and eastern Saudi Arabia; Shahri (also known as Jibbali), spoken in the mountains and coastal regions of Dhofar; Hobyot, spoken in a small area spanning the Yemen–Oman border; Harsusi, spoken in Jiddat al-Harasis; the few Bathari speakers based around the coast of eastern Dhofar; and Soqotri, spoken on the island of Soqotra. Mehri, Soqotri, Hobyot and Shahri/Jibbali exhibit a number of distinct dialects.

Traditionally, the Mahrah and Harasis were nomadic camel and goat herders; the mountain and coastal-based Jibbali/Shahri speakers led a more settled existence, built temporary shelters and herded cows and goats in the mountains, and fished on the coast; the Batahirah kept goats and camels and lived predominantly from fishing; Hobyot speakers on the coast practised fishing and in the mountains herded cows, camels and goats. Multilingualism between the communities has always been common, at least in terms of comprehension. This is particularly so among Hobyot speakers, who understand Mehri and Jibbali/Shahri. The languages vary in endangerment from critical to moderate. In terms of speaker numbers they range from 12 to 20 for Bathari to c. 180,000 for Mehri. The precise number of speakers is, however, impossible to ascertain: there are no census figures relating to MSAL speakers specifically, and many members of the language communities no longer speak the languages fluently or at all.

The languages have no traditional script, which means any script-based education or communication is conducted through Arabic. Since the 1970s, the spread of Arabic has meant that the MSAL have increasingly fallen into disuse. This has been hastened by rapid social change and the collapse of traditional cultural activities. Until the 1970s, there were no schools or hospitals in the region, transport was by foot, water was collected by foot from natural sources, and people lived in caves and brushwood or stone huts they constructed themselves. Today the region enjoys all the trappings of the modern age. Younger generations no longer require, have or understand the extensive knowledge and practical skills of their elders and much earlier expertise has been lost or is disregarded, with imported alternatives replacing locally manufactured items. Traditional methods of natural resource and water management are no longer passed to the next generation, and significant degradation of the environment has occurred, with overgrazing and mismanagement of increasingly scarce water supplies accompanied by severe overfishing. One result is that plants and animals that once played a significant role in everyday life are now extinct or rare.

Language and culture are intrinsically linked, and the loss of traditional knowledge, skills and habitat is one of the key factors in language endangerment in the region.

Janet Watson and Miranda Morris work with native speakers to document and preserve the MSAL.
The project aims to promote language revitalisation by encouraging speakers to speak their language and to write it. In a push to document and revive interest in the languages, we are conducting a community-based project funded by the Leverhulme Trust 2013-2016. The principal aim is to provide audio, audio-visual, photographic and textual documentation of five of the six endangered Modern South Arabian languages (MSAL) spoken in Oman and mainland Yemen: Mehri, Shahri/Jibbali, Harsusi, Hobyo't and Bathari. In our plans to document and revitalise the MSAL, we recognise that success can only occur with the direct contribution and interest of community members. The UK investigators see themselves as part of a catalyst, decreasing their direct involvement as community members become more involved. To date the project has recruited over 100 speakers, several data collectors according to language and dialect, local transcribers and translators for work into Arabic, data interpreters, and a principal local researcher who has been part of the project since its inception.

Training

The majority of our older data collectors and speakers have had very little, if any, formal schooling. Nevertheless we have trained several community members to explain the purpose of the project to their communities, to obtain informed ethical consent from speakers, to record with digital recorders, label recordings, save and backup data and upload material into Dropbox folders. Community participants now train others in the use of digital recorders. The project has also developed a new Arabic-based script for the languages, which is being used by community members associated with the project. The local research assistant, Saeed al-Mahri, trains data collectors in ethical methods and use of digital recorders and trains community members to transcribe in the new script and translate from the languages into Arabic. He is also developing his own research profile and has also produced an article on water in Dhofar.

Language revitalisation

The project aims to promote language revitalisation by encouraging speakers to speak their language and to write it, with the hopes that they, in turn, will encourage their children to speak their own language as well as Arabic and will teach them to write it. The aim is to raise the profile and status of the languages not only amongst speakers themselves but also in the wider Arab community.

This attempt to raise the status of the languages has already had a marked effect on the small Bathari community. A formerly disadvantaged people of low status, with feelings of shame about their former poverty and lowly position, they had been quick to embrace Arabic and adopt new skills. The small number of men and women who still speak Bathari, all illiterate and elderly, were initially unenthusiastic about the project, and early recordings were stiff and lacking in fluency. However over a period of two years, this attitude has changed markedly. They now speak with some pride of how they managed in earlier times, and younger family members are increasingly present at recording sessions, interested in learning something of their past and to wonder at the ingenuity and survival skills of their forebears. The enthusiasm of the Bathari data collector for this language continues to grow, and to date over 2,000 sound files have been recorded of ever increasing fluency and interest.

Community-based dissemination

The project has delivered over 20 presentations about the project to academic institutions, schools and public groups. Several have been presented with one or more community members, including lectures and workshops held in Paris, Erlangen, Frankfurt, Muscat, Salford, Jeddah, Newcastle, Roehampton, Leeds and London. Presentations with community members raise the value of the project in the eyes of both audiences and local participants. This initiative has led to our co-presenters discussing the project with community members throughout Dhofar and with academics and interested people outside Oman, and gaining respect and academic credibility.

Details of the project are available at http://www.leeds.ac.uk/arts/homepage/462/modern_south_arabian_languages

Janet Watson studied Arabic and Islamic Studies at the University of Exeter, and completed a PhD on Yemeni Arabic dialects at SOAS, London. She has worked at the universities of Edinburgh, Durham, Salford and Leeds, and currently holds the Leadership Chair of Language at Leeds. She was elected Fellow of the British Academy in 2013; Miranda Morris, St Andrew’s University, has worked on many projects in southern Arabia, and has published and carried out research on the ethnography and non-Arabic languages of the area.